МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное

образовательное учреждение высшего образования

«Тульский государственный университет»

Институт гуманитарных и социальных наук

Кафедра иностранных языков

|  |
| --- |
| Утверждено на заседании кафедры  иностранных языков  «07» июня 2024 г., протокол № 10 |
| И.о. заведующей кафедрой  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Г.В. Семенова |

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Иностранный язык в профессиональной сфере»**

**программы подготовки**

**научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре**

по научной специальности

**2.1, Строительство и архитектура**

с направленностью (профилем)

**2.1.9, Строительная механика**

Форма обучения: очная

Идентификационный номер образовательной программы: 2.1.9 – 24

Тула 2024

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**

**рабочей программы дисциплины (модуля)**

**Разработчик(и):**

Семенова Г.В., и.о заведующей кафедрой, к. п. н., доцент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание) (подпись)*

Задонская Л.В., \_старший преподаватель

*(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание) (подпись)*

**1 Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)**

**Целью** изучения дисциплины аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности, позволяющей аспирантам использовать иностранный язык в научной работе.

**Задачами** освоения дисциплины являются:

- усовершенствовать ранее приобретенные навыки и умения иноязычного общения, а также использовать их как базу для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;

- развить умение свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

- научить оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;

- научить делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя), и вести беседу по специальности;

- научить составлять план (конспект) прочитанного, письменно излагать содержание прочитанного в форме резюме, реферата и аннотации, писать доклад или сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя).

- расширить словарный запас, необходимый для осуществления аспирантами (соискателями) научной работы в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

- развить профессионально значимые умения иноязычного общения в основных видах речевой деятельности (чтение, говорение, письмо) в условиях научного и профессионального общения;

- развить у аспирантов (соискателей) умение осуществлять самостоятельную работу по повышению уровня владения иностранным языком, а также умение осуществлять научную и профессиональную деятельность с использованием изучаемого языка.

**2 Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы**

Дисциплина (модуль) относится к образовательному компоненту № 1.

Дисциплина (модуль) изучается в 3 и 4 семестрах.

**3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)**

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы аспирантуры (формируемыми компетенциями), установленными в общей характеристике программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, приведён ниже.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**Знать:**

1) межкультурные особенности ведения научной деятельности (код компетенции – *УК-3*);

2) правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения (код компетенции – *УК-3*);

3) требования к оформлению научных трудов, принятые в международной практике (код компетенции – *УК-4)*.

**Уметь:**

1) осуществлять устную коммуникацию на иностранном языке в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол) в рамках своей научно-исследовательской или профессиональной деятельности (код компетенции –*УК-3*);

2) использовать этикетные формы научно-профессионального общения (код компетенции – *УК-3*);

3) читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний (код компетенции – *УК-3)*;

4) оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации (код компетенции – *УК-4*);

5) извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуации межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты и т.п.) (код компетенции – *УК-4*);

6) четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке (в том числе письменно) (код компетенции – *УК-3*);

**Владеть:**

1) навыками осуществления устной и письменной коммуникации на иностранном языке в рамках своей научно-исследовательской или профессиональной деятельности (код компетенции – *УК-3*);

2) навыками обрабатывания большого объема иноязычной информации (код компетенции – *УК-*4);

3) навыками использования современных технологий научной коммуникации на иностранном языке в рамках решения научных и научно-образовательных задач (код компетенции – *УК-4*);

4) написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах (код компетенции – *УК-3*).

Полные наименования компетенций представлены в общей характеристике основной образовательной программы.

**4 Объем и содержание дисциплины (модуля)**

**4.1 Объем дисциплины (модуля), объем контактной и самостоятельной работы обучающегося при освоении дисциплины (модуля), формы промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

| **Номер семестра** | **Формы промежуточной аттестации** | **Общий объем в зачетных единицах** | **Общий объем в академических часах** | **Объем контактной работы**  **в академических часах** | | | | | | **Объем самостоятельной работы в академических часах** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Лекционные занятия** | **Практические (семинарские) занятия** | **Лабораторные работы** | **Клинические практические занятия** | **Консультации** | **Промежуточная аттестация** |
| Очная форма обучения | | | | | | | | | | |
| 1 | ЗЧ | 1 | 36 | – | 20 | – | – | – | 0,1 | 15,9 |
| 2 | ЗЧ | 2 | 72 | – | 30 | – | – | – | 0,25 | 41,75 |
| **Итого** | – | 3 | 108 | – | 50 | – | – | – | 0,35 | 57,65 |

Условные сокращения: Э – экзамен, ЗЧ – зачет, ДЗ – дифференцированный зачет (зачет с оценкой), КП – защита курсового проекта, КР – защита курсовой работы.

**4.2 Содержание лекционных занятий**

Занятия указанного типа не предусмотрены основной образовательной программой.

**4.3 Содержание практических занятий**

**Очная форма обучения**

| **№**  **п/п** | **Темы практических (семинарских) занятий** |
| --- | --- |
| **1 семестр** | |
| 1. | Межкультурные особенности ведения научной деятельности. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 2 | Опорно-смысловые блоки, определение структурно-семантического ядра. Переводческие трансформации (перестановка, опущения и др.), контекстуальные замены. Способы выражения модальности. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 3 | Аннотирование/реферирование. Инверсия. Слова заместители. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 3 | Аннотирование/реферирование. Усилительные конструкции. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 4 | Деловая корреспонденция. Сложноподчиненное предложение и виды придаточных предложений. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 5 | Деловая корреспонденция. Распространенное определение. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 6 | Деловая корреспонденция. Номинализация: разложение, объединение, замена, введение опорного слова. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 7 | Синонимичные номинализированные конструкции. Воспроизведение микродиалогов (по ролям). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 8 | Многофункциональные строевые элементы. Мотивированность трансформаций в тексте. Развертывание диалога в монологическую речь. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 9 | Лексико-грамматические особенности жанров научного стиля изложения. Воспроизведение текста по специальности в форме публичной речи. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 10 | Коммуникативно-функциональная эквивалентность. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| **2 семестр** | |
| 1 | План перевода научного сообщения (статьи, доклада) на английский язык. Замена одних языковых форм на другие. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 2 | Обоснование актуальности исследования (актуальность разрабатываемой проблемы). Воспроизведение текста максимально близко к оригиналу (подробный пересказ). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 3 | Обзор работ по теме исследования. История разработки темы. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 4 | Обоснование теоретической и практической значимости исследования. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов. |
| 5 | Связь научной работы с профессиональной деятельностью. Монологическое высказывание. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 6 | Тезисы доклада. Основные принципы написания. Стилистические особенности. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 7 | Тезисы доклада. Синтаксические трудности при переводе. Перестройка предложений Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 8 | Особенности перевода заглавия статьи (доклада) на английский язык. Лексические трудности перевода. Основные приемы адекватной замены. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 9 | Подготовка научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Процесс перевода научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Лексические и грамматические трудности перевода. |
| 10 | Подготовка научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Общая перестройка предложений с учетом синтаксических особенностей английского языка. |
| 11 | Подготовка научных сообщений (статья, доклад, обоснование исследования). Изменение порядка слов в зависимости от сказуемого. Объединение предложений как прием перевода. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 12 | Презентация к докладу. Основные принципы организации. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ). Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 13 | Презентация к докладу. Речевые модели описания структур и систем. Диффениция и аргументация. Воспроизведение текста по ключевым словам и/или по плану (краткий пересказ). |
| 14 | Презентация к докладу. Понимание на слух основного содержания аутентичных текстов с опорой на зрительный образ (видеоматериалы), и без него, в т.ч. материалов по тематике специальности. |
| 15 | Научное сообщение (доклад, обоснование исследования). Воспроизведение доклада по в форме публичной речи с использованим презентации. |

**4.4 Содержание лабораторных работ**

Занятия указанного типа не предусмотрены основной образовательной программой.

**4.5 Содержание клинических практических занятий**

Занятия указанного типа не предусмотрены основной образовательной программой.

**4.6 Содержание самостоятельной работы обучающегося**

**Очная форма обучения**

| **№**  **п/п** | **Виды и формы самостоятельной работы** |
| --- | --- |
| **1 семестр** | |
| 1 | Подготовка к практическим занятиям. |
| 2 | Подбор языкового материала по профилю своей научно-исследовательской деятельности (объем 25тыс. п.зн.). |
| 3 | Чтение оригинальной литературы на иностранном языке по профилю своей научно-исследовательской деятельности с последующим изложением извлеченной информации в виде перевода – 25000 печатных знаков. |
| 4 | Составление профессионально ориентированного словаря |
| 5 | Подготовка к промежуточной аттестации и ее прохождение. |
| **2 семестр** | |
| 1 | Подготовка к практическим занятиям. |
| 2 | Подбор языкового материала по профилю своей научно-исследовательской деятельности (объем 25тыс. п.зн.). |
| 3 | Чтение оригинальной литературы на иностранном языке по профилю своей научно-исследовательской деятельности с последующим изложением извлеченной информации в виде перевода – 25000 печатных знаков. |
| 4 | Составление аннотации на иностранном языке к тексту по профилю своей научно-исследовательской деятельности. |
| 5 | Составление профессионально-ориентированного словаря. |
| 6 | Подготовка к промежуточной аттестации и ее прохождение. |

**5 Система формирования оценки результатов обучения по дисциплине (модулю) в рамках текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающегося**

**Очная форма обучения**

| **Мероприятия текущего контроля успеваемости**  **и промежуточной аттестации обучающегося** | | **Максимальное количество баллов** |
| --- | --- | --- |
| **1 семестр** | | |
| Текущий  контроль  успеваемости | **Оцениваемая учебная деятельность**  **обучающегося:** | |
| Работа на практических (семинарских) занятиях | 10 |
| Перевод текста по профилю своей научно-исследовательской деятельности (объем 25тыс. печатных знаков). | 30 |
| Составление профессионально-ориентированного словаря. | 20 |
| Итого | 60 |
| Промежуточная аттестация | Зачет | 40 (100\*) |
| **2 семестр** | | |
| Текущий  контроль  успеваемости | **Оцениваемая учебная деятельность**  **обучающегося:** | |
| Работа на практических (семинарских) занятиях | 10 |
| Перевод текста по профилю своей научно-исследовательской деятельности (объем 25тыс. печатных знаков). | 30 |
| Составление аннотации на иностранном языке к тексту по профилю своей научно-исследовательской деятельности. | 20 |
| Итого | 60 |
| Промежуточная аттестация | Зачет | 40 (100\*) |

\* В случае отказа обучающегося от результатов текущего контроля успеваемости

**Шкала соответствия оценок в стобалльной и академической системах оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)**

| **Система оценивания**  **результатов обучения** | **Оценки** | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Стобалльная система оценивания | 0 – 39 | 40 – 60 | 61 – 80 | 81 – 100 |
| Академическая система оценивания  (экзамен, дифференцированный зачет, защита курсового проекта,  защита курсовой работы) | Неудовлетворительно | Удовлетворительно | Хорошо | Отлично |
| Академическая система оценивания  (зачет) | Не зачтено | Зачтено | | |

**6 Описание материально-технической базы (включая оборудование и технические средства обучения), необходимой** **для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Для осуществления образовательного процесса по дисциплин требуется учебная аудитория, оборудованная доской для написания мелом или маркером.

**7 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

**7.1 Основная литература**

**Английский язык**

1. Английский для магистрантов: учеб. пособие / З.И. Коннова, М.В. Круглова, Г.В. Семенова. Тула: Изд-во ТулГУ, 2017. 288с.

2. Гладкова О.Д. English through a case-study challenge: учеб.-метод. пособие по работе с профессионально ориентированными кейсами / под редакцией д-ра пед. наук, проф. З.И. Конновой. Тула: Изд-во ТулГУ, 2017.130 с.

**Немецкий язык**

3. Коннова З.И., Делягина Н.М. Практический курс немецкого языка: учеб. пособие для магистрантов и аспирантов.Тула: Изд-во ТулГУ.2019.188 с. URL: <https://tsutula.bookonlime.ru/reader/book/2019103113530098895500004722>

4. Коннова З.И. Sprechen Sie Deutsch?: учеб.-метод. пособие по немецкому языку для развития умений и навыков разговорной речи / З.И. Коннова, Г.В. Семенова, Н.М. Делягина; ТулГУ. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2021. 182 с. URL:<https://tsutula.bookonlime.ru/product-pdf/sprechen-sie-deutsch-uchebno-metodicheskoe-posobie-po-nemeckomu-yazyku-dlya-razvitiya>

**Французский язык**

5. Бондаренко М. А. Практический курс французского языка : учебное пособие / М. А. Бондаренко, И. А. Кондратьева ; ТулГУ. Тула, 2017 : Изд-во ТулГУ. 206 с.: ил. ISBN 978-5-7679-3928-2.

6. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений, комментарии, ключи = Grammaire française: 400 exercices, commentaries, corrigės / А. И. Иванченко. 2-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург : КАРО, 2019. 347 с.: табл. ISBN 978-5-9925-0905-2.

**7.2 Дополнительная литература**

**Английский язык**

1. Коннова З.И., Семенова Г.В. Технический английский: учеб.-метод. пособие. Тула: Изд-во ТулГУ, 2022. 178 с.

2. Ильина Т.Ю., Исаева А.Ю., Филимонова О.В. Современные англоязычные информационно-образовательные ресурсы: учеб. пособие / под редакцией д-ра пед. наук, проф. З.И. Конновой. Тула: Изд-во ТулГУ, 2020. 156 с.

3. Задонская Л. В., Семенова Г.В., Карасева М.В. Английский в сфере вооружения и военной техники: учеб.-метод. пособие по переводу специальных текстов. Тула: Изд-во ТулГУ, 2018. 208 с.

4. Английский в сфере информационной безопасности: учеб.-метод. пособие по переводу специальных текстов / Т.Ю. Ильина, П.В. Кузина, И.В. Лазеба, А.К. Фридзон. Тула: Изд-во ТулГУ, 2018. 154 с.

5. гладкова О.Д. Практический курс перевода (грамматические аспекты): учеб.-метод. пособие по практическому переводу в англо-русской языковой паре / под редакцией д-ра пед. н., проф. З.И. Конновой. Тула: Изд-во ТулГУ, 2018. 100 с.

6. McNicholas, K., Hodson, J.,Bandis, A., Stournara, J. Macmillan Guide to Science. London: Macmillan, 2008. 126 p.

7. McCarthy, M., O’Deil, F. Academic Vocabulary in Use. Cambridge: CUP, 2010. 176 p.

**Немецкий язык**

8. Москалюк О. С. Немецкий для аспирантов: учеб. пособие / О. С. Москалюк; Алт. гос. тех. ун-т им. И. И. Ползунова. Барнаул:АлтГТУ, 2022.104с. URL:[http://elib.altstu.ru/uploads/open\_mat/2022/Moskalyuk\_DeutschAsp](http://elib.altstu.ru/uploads/open_mat/2022/Moskalyuk_DeutschAsp_up.pdf.%20–%20Текст%20:%20электронный.)

9. Дружинина М.В., Цитен, Г. Немецкий язык для аспирантов и ученых: учебное пособие / Архангельск, 2017. Вормс, 2018. – 155 с. URL: https://narfu.ru/upload/medialibrary/a13/Lehrbuch\_TOborot-titula-i-soderzhanie

10. Немецкий язык для аспирантов: грамматика: учеб.-метод. / С. В. Балаева; СПГХПА им. А. Л. Штиглица, 2018. 72 с. URL: <http://lib.ghpa.ru:8087/jirbis2/images/Balaeva%20nem%20asp.pdf>

**Французский язык**

11. Бондаренко М.А. Интенсивный курс французского языка: учебное пособие / М.А. Бондаренко; ТулГУ. – 2-е изд., испр. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2015. – 115 с.: ил. – Библиогр. в конце кн. – ISBN 978-5-7679-3136-1.

12. Бондаренко, М. А. Французский язык: учебное пособие для магистрантов неязыковых специальностей / М. А. Бондаренко; ТулГУ. Тула: Изд-во ТулГУ, 2014. 178 с.: ил. ISBN 978-5-7679-2988-7.

13. Иванченко А. И. Говорим по-французски: 400 упражнений, тесты, игры, тематический словарь, ключи = Parlons français: 400 exercices, tests, jeux, vocabulaire, corrigės : сборник упражнений для развития устной речи / А. И. Иванченко. Санкт-Петербург: КАРО, 2019. 256 с.: ил., табл. ISBN 978-5-9925-1180-2.

14. Путилина Л. В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л. В. Путилина. Иностранный язык для аспирантов (французский язык), Весь срок охраны авторского права. Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. 104 с. ISBN 978-5-7410-1647-3.

**8 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1.ЭБС “Book on lime”: учебники авторов ТулГУ по всем дисциплинам. – Режим доступа: [https://tsutula](https://tsutula/).bookonlime.ru/, по паролю. – Загл. с экрана.

2.Научная Электронная Библиотека eLibrary – библиотека электронной периодики, режим доступа: <http://elibrary.ru/>, по паролю. – Загл. с экрана.

3.НЭБ КиберЛенинка научная электронная библиотека открытого доступа, режим доступа [http://cyberleninka.ru/,свободный](http://cyberleninka.ru/,%D1%81%D0%B2%D0%BE%D0%B1%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D1%8B%D0%B9). – Загл. с экрана.

4. [www.elsevier.com](http://www.elsevier.com)

5. [www.springer.com](http://www.springer.com)

6. <http://www.oxfordjournals.org>

**9 Перечень информационных технологий, необходимых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

**9.1 Перечень необходимого ежегодно обновляемого лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства**

1. Текстовый редактор Microsoft Word;

2. Программа подготовки презентаций Microsoft PowerPoint;

3. Пакет офисных приложений «МойОфис».

**9.2 Перечень необходимых современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем**

ЭБС “Book on lime”